

## O FATA TENERA PE PATUL MORTZII.

Ka po6y4 че кѣнтѣ amar În po6ie,  
Ky 4anuy4 de браце, yn aer dyios,  
Ka pîy4 че 4eme de rea bijelie,  
Pe naty-mî de moarte eŷ кѣнт dyrepos.

Yn kpin se ysykѣ шî'n 4byrî s'abate  
Кѣнд Zioa e рече шî Черу4 în norî,  
Кѣнд soarele й arde, кѣнд бѣнту4 й4 bate,  
Кѣнд grindina kade torente pe ф4орî;

Asha фѣр' de beste pe zî4ole mele  
O soartѣ amarѣ amar a бѣтѣт,  
Шî astfel ka kpinuy4 de biskole rede,  
Pe naty-mî de moarte d'odat' am кѣзѣт.

Abia 'n primăvara ky zilele mele  
 Plăpândă ka roa abia am ajuns  
 Atuncea când căntă prin flori filomela,  
 Și o crudă durere adînk m'a pîtruns.

Амаръ е моартеа când omul е ȝune,  
 Și zioa frumoașă, și traiul е lin,  
 Când paserea căntă, când florile sunte  
 Къ бiаца е dulce și n'are suspin!

Съ моаръ бърънул че fruntea înklină,  
 Че plănuce trecutul de an' obosit,  
 Съ моаръ și robul че 'n lanțuri suspină  
 Съ моаръ tot omul ky suflet sdrobit!

Iar eș ka o floare че nauite când ploș,  
 Creșteam în depășeri șabă căntări.  
 Și mie amorul ky buze de roș  
 Ky inimă dulce îmi da șărutări,

Ка frunza че kade ne toamă când ninуе  
 Suflată de vînturi aiți ne pîtmъnt,  
 Ah! ȝuna mea biaușă akuma se stinуе  
 Și anii mei tineri anu în mormъnt!



## BARCAROLA.

---

Дупъ коаста абуроасъ  
 Ноаптеа бине фумегънд;  
 Ка о салбъ ауроасъ  
 Луна трече луминънд.

Лопътаре, тълъ бине!  
 Валул цеме спумегънд,  
 Ши е ноапте кънд суспине  
 Омул скоате лъкръмънд.

Меруї спре стънка негуроасъ  
 Үндѣ албеште ын палат,  
 Үнде дѹлчеа mea фрумоасъ  
 Плънѹе, плънѹе не 'н четат,



Кү флорї њн конјуратъ ка Червд кү дүмінъ,  
Ла кандела мүрндъ еа трїстъ кѣута;  
Іар аурелеї бѣкле ка спїче че се 'н клїнъ  
Шї стрѣлуческ сѣбт роъ, њн лакрїме ѡнда.

О бїн, іѣbite, бїно, кѣчї іатъ бѣнтѣд бате  
Шї флоареа дїменцїї кѣгѣнд ба вештеї;  
Венїба кѣлѣторѣд дїн локѣрї депѣртате  
Шї окїї сѣї њн лакрїмї баї н'о ба регѣсі!

Дар бїно лѣнгъ мїне, шї моартеа 'мї ба фї дѣлче  
Пе але тале браѣе кѣнд капѣд воїѣ плєка;  
Аша дѣгѣмашѣд серїї њн кѣмп воїнд се кѣлче,  
Ферїче 'їкѣнд н'о флоаре ѡшї пѣне фѣнтєа са.

Ачєд че 'мї дєте бїаѣа, ла моарте мї о еспѣне,  
Ўнѣї стрєїн кү аур ба тѣна 'мї с'о даѣ еѣ;  
Шї н'ам спре апѣраре де кѣт а тѣ сѣпѣне,  
Шї н'ам але рєспѣнде де кѣт сѣспїнѣд мєѣ.

Аколо ѡнде дѣна дїн кале се опрєште  
Шї ласъ о кѣтаре маї дѣлче не пѣмѣнт,  
Аколо ѡнде мїртѣд маї бєсел ѡнфлорєште  
Алѣм еѣ мерг адеса шї плѣнг п'ад еї мормѣнт.



## CANTECU.

---

Коло 'n valea înфлоритъ  
Sunt yn verde kinaros  
Doarme дѹлча mea doritъ  
Ky kosiçe d'abanos.

КѢнтъ, кѢнтъ, филомицъ,  
Предлунцеште somnѹл тѢѹ;  
Iar ty аурѢ лѹницъ  
Тречѹ пе поришорѹл тѢѹ!

КѢчи 'n valea înфлоритъ  
Sunt yn verde kinaros  
Doarme дѹлча mea doritъ  
Ky kosiçe d'abanos.



## DOAMNA LUI NEGRU CHI BARDUL.

---

E splendidă masa mi bînușî stăine  
Se bîrșă spumînd  
Prin cîmp de aur; iar Negru rîzînd,  
Se scoală sî 'n kine.

Aișî kabalerei bescișî 'n bîtae  
Prin luntele dor,  
Cu tinere dame, bîgnete, bîlae,  
Vorbeaș de amor.

Iar doamna frumoașă mi zure soție  
 Kū okii în jos  
 Lăsa să se baze a sa bukurie  
 Răzând grațios.

— »Să vie streinul che kântă afară  
 Să kântă aci!  
 Așa vorbi Domnul mi toaț autentară.  
 Streinul beni.

— »Kū boi bukuria mi dulcea plăcere,  
 Oaspeți strălucii;  
 Iar băca-bă kure ka un rău de miere;  
 Să fiuț fericiuț! «

— »Dar che ai tu, Doamnă? che iute skimbare?  
 »Ox! chă ai de susini?  
 »Ka spikul чел galben tu fruntea înklini;  
 O! dulce sufletare. —

»De che tăcuț, oaspeți? o doamne frumoașe,  
 »De che stați tăkând? —  
 »Ia harpa, streine, kū bukăde avroase,  
 »Ia harpa kūrând!

»Ши пентру ачеаста сѣ 'ї дауї луй ѓдатѣ  
 »Тот чѣ ам маї скымп еѣ;  
 »Сѣ 'ї дауї луй кїар купа 'мї ѓн аур турнатѣ  
 »Ши кїар кадул меѣ! « —

— »Ла алїї дѣ купа, ла алїї дѣ кадул.  
 »О Doamne, еѣ кѣнт  
 »Кум фѣшїе плопуд, кум мурмурѣ валуд,  
 »Кум џеме ын бѣнт.« —

Streinud ѓнчепе о tristѣ кѣнтаре;  
 Oaspeцїї уїмїуї,  
 Se 'н кѣнт d'армонїе, дешартѣ пахаре,  
 Se кред ферїцїуї.

## CANTECUL BARDULUI.

---

»Pїurї de lakrimї eѣ ам бѣрсат  
 »Ши ѓntrїstarea пе фрunte 'мї сбоарѣ,  
 »Е рече лумеа че мѣ 'н конџоарѣ  
 »Де кѣнд пе mine ту м'аї уїtat.



»Nŭ'mŭ maŭ sŭrŭide mie plŭčerea;  
»Tŭplŭrŭ ŭnkŭ frŭntea ŭnklin;  
»Biața mea este ŭn lunŭ sŭsŭin  
»Če des din sŭnŭ 'mŭ skoate dŭrerea.

»Aniŭ meŭ besedŭ s'aŭ ŭntristat  
»Ka čele roze če se ŭnklinŭ  
»Kŭnd aŭroŭa nŭmaŭ lŭminŭ  
»Jŭna dor frŭnte če s'a ŭskat.

»Amorŭl ŭnsŭ ŭnkŭ trŭeute  
»În sŭnŭ 'mŭ tŭplŭr če s'a sdŭobit;  
»Astfel p'o floare čŭ a beutejit  
»Sŭaba roŭ tot strelučeute.

»Adesea iarŭ ŭn gŭnd ŭșor  
»Ka aŭroŭa printre morminte,  
»Trŭekŭnd prin sŭnŭ 'mŭ, mŭ adŭčŭ aminte  
»De kipŭ'čŭ dŭlče, sŭrŭzŭtor.

»Atŭnčŭ de roze ŭnkŭnŭnatŭ  
»Pe karŭl zilŭ de amarant,  
»Strŭbaŭčŭ eterŭl de diamant  
»Și lŭngŭ mine biŭ de odatŭ.

»Атунчі адоарме ал меѣ суспин,  
»Харпа 'мі есалтъ кѣнтурї де міере:  
»De voluntate mi de плъчере  
»Zîmbеute luna svs în senin.

»Кѣчі дүлчі, сүабе бүзеле тале  
»Сѣрүтѣ 'n bisу 'мі фрунтеа mea блънд,  
»Ш'ауре бүкле еѣ симү, стегънд  
»De kalde lakrimî џенеле меде.

»Пѣпѣ че окі 'мі се бор үска  
»Ка дуоѣ үнде спүмерѣтоаре,  
»О дүлче інүер, тѣпѣрѣ флоаре,  
»Еѣ нү почѣ інкѣ а те үта.

»О пѣсерікѣ пѣпѣ че моаре  
»Astfel арункѣ окіѣ пе флорї  
»Шї пе гирланде де сѣрбѣторї,  
»Мүрїнд, ea інкѣ ар бреа сѣ сѣоаре.

„О рүгѣчүне ам сѣ'үї фак еѣ,  
„Шї а mea фрунте сѣ се інcline:  
„Ах! варсѣ дуоѣ лакрїме line  
„Кѣнд се ба стїңе сүспїнүд меѣ!“ —

Eŭ synt ka iarba primъbъpoasъ  
 Че bîntyd toamneĭ o ba vska;  
 O ty fetiцъ, dulche, frumоasъ,  
 Atynчĭ ne mine ny mъ yĭta!

Dar bai! se yitъ aчed че moare,  
 Astfel în rîndy-цĭ voiŭ fi yĭtat:  
 Fetiца пуне la sîn o floare;  
 Dar o arynkъ kъnd s'a vskat.



## О НОАРТЕ LA MORMINTE

(Баладъ)

---

Merџeam пе кѣѣ сѣлбатиче,  
 Кѣтам адѣпостире;  
 Iar фантасме лунатиче  
 Рѣдеаѣ п'о мѣлѣстире.

Лѣтра департе кѣѣниле  
 La дѣхурѣ негѣроасе,  
 Skoteaѣ дин гроапѣ мѣѣниле  
 Skedetеле xidѣоасе.

„Skelete tǎkute, am fost împǎrat:  
 „Cum soarele trece din lume în lume,  
 „Din poluri în poluri 'sbura ad meş nyme,  
 „Din poluri în poluri eram lăudat.

„Prckum yn lucheafǎr strǎlucе prin stele,  
 „Luceam printre prinţii din epoca mea;  
 „Dar ba! amţipe! biruteam'ni lipsea  
 „Şi cępteuл se sparse în mǎnile mele!

„Тоуѣ ѣмѣ спunea mie kǎ lumea ǎ a mea,  
 „Kǎ pochiŭ p'yn kapriчиŭ s'o kalk în nihere;  
 „Kǎ ori че dorinѣ, şi ori че plǎcere,  
 „Yn semn, ş'implinitsǎ sǎ'mi fie putea.

„Dar okiŭ Sataniŭ în noapte luminǎ,  
 „Ka dvoŭ steluѣ че 'n norŭ strǎlucesk,  
 „Ka dvoŭ kǎrbuniŭ roşii че 'n umbreŭ roşesk  
 „Şi negrileŭ aginiŭ ne kapumŭ se 'nklinǎ!

„Kredeam eŭ ačestea, ş'asha am urmat;  
 „Pǎrac de sǎlucе bǎrsam ky kruzime,  
 „Ş'acheast' omenire че ŭeme în krime  
 „Yn kap bream sǎ aŭbǎ ka eŭ sǎl abat.

„Дар кѣниї мѣ латрѣ ши корбиї крокнеск!  
 „Коло пе морминте јок албеле иеле,  
 „Че рѣде ку хохот де оаселе меле,  
 „Iар okii Satanii ѓn noante лyчesк!“

Ѓn челе din ypmѣ фyртyна тpeкyсе  
 Ши тоатѣ natypa ку 'нчeтyл тѣкyсе;

Skeletyл ачeла че морџиї pyгacе  
 La лoкyл сѣѣ ymed интpape сѣї лase,  
 Ѓn гpоapѣ интpѣ,  
 Iар eko депapте apoї pепeтѣ:

„Дар okii-Satanii ѓn ymbpѣ лyминѣ,  
 „Ka дyої кѣрбyниї poшиї ѓn noante poшesк,  
 „Ka дyоѣ стeлyцe че 'н nopї стpѣлyчesк,  
 „Ши пeгpилe'ї apипї пe капy'мї се 'нклинѣ!“





## ELEGIE.

---

De лакръмї ѿфокате, баї! џенїле 'мї сїнт пїне  
Шї тїна 'мї акум рече пе харпї а 'нгеџат;  
Streinї 'мї este лумеа д'акума пентру мїне,  
Кїчї чї ам ѡбит їн бїаџї ка бїсїл а 'нчетат.

Абеам ѡн фрате тїнїр а кїрѡїа џїне  
Ка рїѡшор де ланте лѡсе кѡрѡл лїн,  
Че їн а са ферїче, пїлїчере, бѡкѡрїе,  
Зїчеа ку борбї дѡлїче; еї ѡѡ сї сѡспїн!



Abeam u'yn tatъ inkъ, prieten uи pъrinte,  
A kъryi-цене adbe in plъns aъ fost albit.  
Dar bai! eъ dorm akuma in tristele morginte,  
Копилуд лънгъ tatъ, прекум aъ bieцyit.

Iubeam o kopiliцъ, o tълъpъ syфlare,  
O флоаре matinalъ че krehte syръzъnd,  
Че фъpъ съ adyне in biaцъ o съpytare,  
In dimineaца bieцyи a inчетat kълъnd

Tot чъ am iybit in лyме a inчетat din biaцъ,  
Uи iarба primъberii sybt pauimъ s'a yskat;  
Al bieцyи mele soare s'a stins kolo in чеaцъ  
Uи anii mei de tineri in dor s'aъ intristat.

Eъ am trekyt ka флоареa aичъ in astъ лyме,  
Dar inima'mъ sdrobotъ atъt a пъtimit!  
Ax! d'auи fi fost o флоаре пyрiнд yn дyлче nyме,  
Auи fi trekyt prin biaцъ uи n'auи fi syфerit.



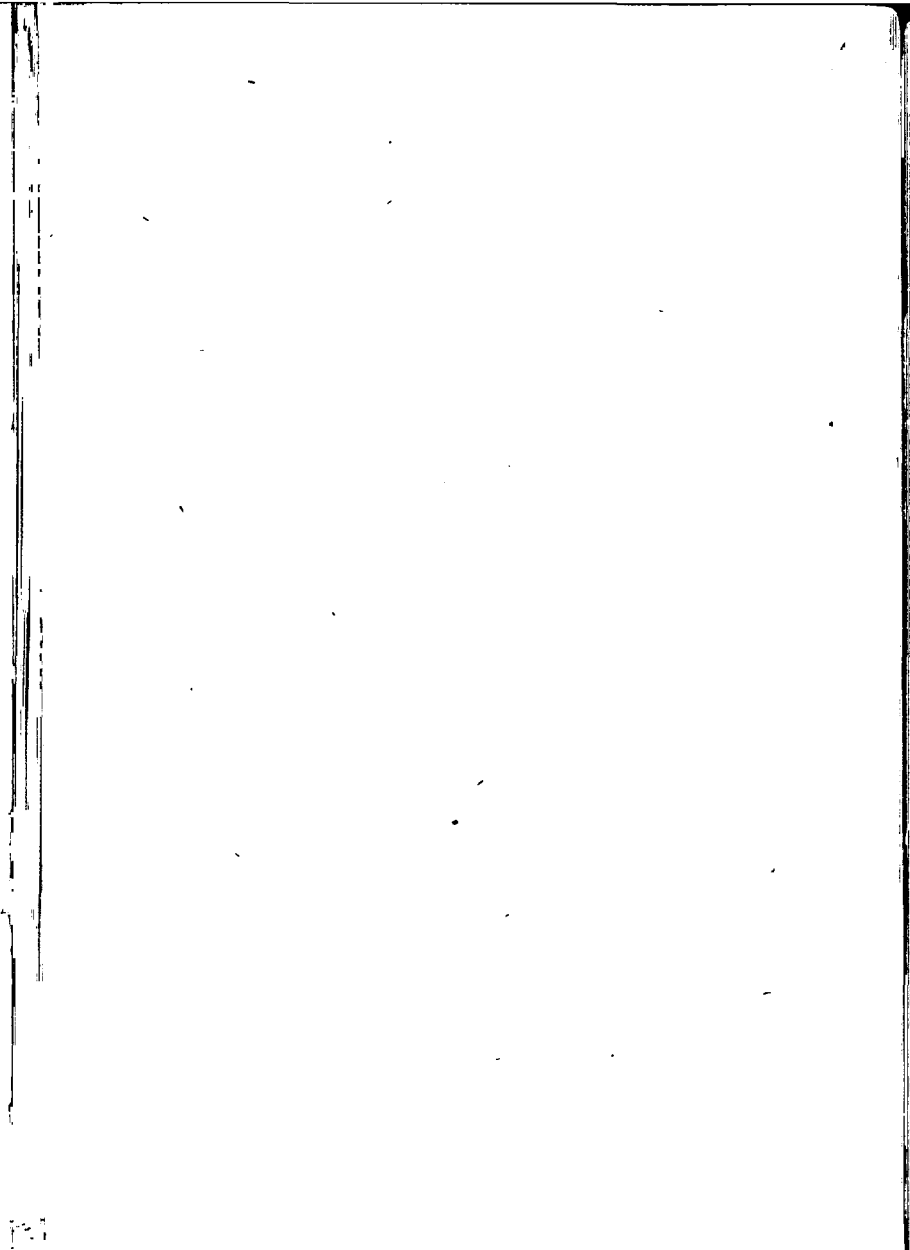
## C A N T E C U .

---

Luna doarme grațioasă  
Peste roze, peste crini;  
Iar tu, dulcea mea frumoașă,  
Ești deșteaptă și suspină.

Dormi, frumoașă copilă, cu  
Dormi și nu mai suspina,  
Dormi și mi' ai de a ta gură  
Dulce a o sbruta.





## CORNUL.

---

Noaptea ky închetul Ъbidě aburea,  
 Uli trъsura noastrъ pe yn deal sьea.

Sьsphinъnd, o fatъ, dьlche kreatуръ,  
 Mъ 'nsocea în kade пълъ la trъsurъ:

Pe streine църмурї фїнд a плека,  
 Ynde niчї yn sьфлет ny mъ auptenta,

Iar aчeд apaп  
Nery uи бyзaт,  
Ши кy solzї пe kaп,  
Чyнит de бърсaт,  
Zise: чe пѣkaт!



## O P A T I M A .

---

Baſ! yn фок мѣ арде! арз ши тремур еѣ!  
 Ка yn крин ѣн бѣнтурѣ салѣ пептуд меѣ.

Oki'mſ бapcѣ лакримѣ ши tot de o datѣ  
 Pazelѣ аурорѣ ѣн фацѣ-мѣ сѣ араѣ.

Къдетеле меде сѣнт ка ниште норѣ  
 Ши tot de o datъ ka дѹлчиле зорѣ.

Блестем муриторѣи у'але лор, сѹспине  
 Ши tot de o datъ афлѹ тоате бине,

Кънд пе карѹл морѹѣи еѹ боеск съ сбор,  
 Кънд гъсеск къ бѣаѹа е нѹмаѣ амор.

Ши кѹ тоате астеа дорѹл меѹ чел mare  
 Дѹлчеа mea Ѣ ар стинѹе кѹ о сѣрѹтаре.



# R A D U D O M N U L

CHI

FATA DIN CASA.

- 
- „Bin de mѣ sѣrutѣ, tѣnѣrѣ fetiцѣ,  
„Ші'цї voiѣ face ție salbѣ ші rokiцѣ!“—
- „Salbѣ ші rokiцѣ pentr'yn sѣrutat,  
„Nічї odatѣ, Doamne, eѣ nѣ am pѣrtat.“—
- „Драгѣ kopілiцѣ, dѣ'mї o sѣrutare,  
„Ші'цї voiѣ da паftade ky mѣргѣritare?“—



— „Ny port eŭ paŭtale pentr'yn sbrvrat,  
„P'yn preu ka ačesta nimik n'am pvrtat.“—

— „Bin de mъ sbrvтъ, dъlче rymeoarъ,  
„Saŭ te leg de koada yny kal че sboarъ?“—

— „Pe yn kal че sboarъ ty mъ bei lega;  
„Dar ne tine, Doamne, ny tē oiŭ sbrvta.“—

Калл се адуче, сѣлъ, bate, sare,  
— „Jynъ фрумушкъ, дъ'мї о sbrvtare?“—

— „Pe yn kal че sboarъ ty mъ bei lega,  
„Dar ne tine, Doamne, ny tē oiŭ sbrvta.“—

Radу Domnyl љnsъ kyrtea sa adynъ  
Шi ky kopilica, preoty'd kynynъ.



**C A N T E C U .**

---

Валурї de аур, мѣргѣritare,  
Пурпурѣ, роze ши diamant  
Din карул zileї de amarant  
Ребарсѣ Фебус фѣрѣ 'нчетаре.

Soarele dulce și luminos  
În tot d'ăuna o să 'nkâlzeaskă,  
Și câmpul verde o să 'nfloreaskă,  
Și o să fie cerul frumos.

Iar eș ca frunza ce 'ngâlbeneste,  
Din zi într'alta fruntea înklin,  
Și ad meș suflăt reche, strein,  
Baș! nu mai simte, nu mai iubește!



**CEA DIN URMA NOAPTE A LUI**

**MICHAÏ CEL MARE.**

---

Ka yn rlob de avr luna strâlucea  
Și p'o bale berde outile dormea;

Dar pe vârș de munte stă Mihaï la masă  
Și pe dalba'ï mână fruntea lui se lasă;

Стъ ѓн капул месїї ѓнтрє кѣпитанї  
Шї рекеамъ дѹлче тинерїї сѣї анї.

Вїаца ноастрѣ трече ка ѹн рїѹ де роѣ  
Кѣнд спєранѹа дѹлче не сѹрїде ноѣ;

Астфєл астѣ датѣ вїаца лор кѹра;  
Кѹѣетїлє тѣстє нѹї маї тѹрѣѹра.

Лѹна ѡарсѣ разє дѹлчї шї аѹроасє,  
Аѹстрѹл лє сѹфлѣ коамєлє плєтоасє.

Кѣпитанїї тоарнѣ прїн пахарє бїн  
Шї ѓн сѣнѣтатєа лѹї Мїхаї ѓнкін.

Іар Мїхаї сє скоалѣ шї лє мѹлѹѹмєштє  
Шї лѹѣнд о кѹпѣ, астфєл лє ѡорѣштє:

„Нѹ бѣ ѹрєз вїаѹѣ, кѣпитанїї мєї;  
„Дїн протїѡѣ, моартє, іатѣ чє бѣ чєї.

„Чє є вїаѹа ноастрѣ ѓн робїє оарє?  
„Ноаптє фѣрѣ стєлє, зїоѣ фѣрѣ соарє.

„Чєї чє поартѣ ланѹл ш'а тѣї маї ѡор,  
„Мєрїѣ сѣ ѡ поартє спрє рѹшїнєа лор.

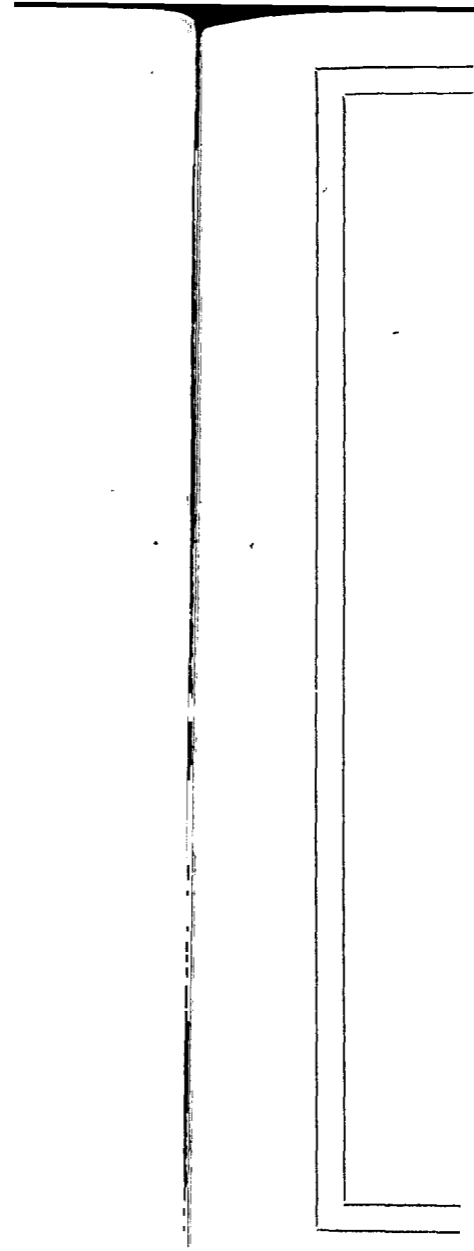
„Съфлетѹд лор нѹ е маї пе сѹс де ферѹд  
„Че ле 'нчинѹе браѹѹд; іаѹ де мартор черѹд!

„Дар ромѹнѹд нѹ ба кѹмпурї фѹрѹ флорї,  
„Zіде лунѹї ѹи trіste фѹрѹ сѹрбѹторї.

„Astfel e бѹлтѹрѹд че пе нїскѹрї сбоарѹ:  
„Arіpele тaeї, кѹ ар бреа сѹ моарѹ.

„Astfel e рѹмѹнѹд, ѹи рѹмѹн сїnt eѹ,  
„Шї сѹbt јѹгѹд барбар нѹ плек капѹд меѹ!“





## P L O P U L .

Eŝ abeam yn ploп de bale  
 Berde ka yn smъръndel;  
 Trekъtopиѣ stъnd ѝn kale  
 Ёнопта кътъnd ла ел;

Ёnsъ toamna a benit,  
 Плопъд meŝ s'a beutejit,



Daka Prințul ce domnește  
Ar fi bryt a mi Ț skimba  
Pe coroana ce domnește  
Kă yn soare 'n fruntea sa,

Înkъ ny auș fi skimbat  
Плопул меѣ че s'a vskat.

Bърфyї peste stъnчї плетоase  
De departe Țl bedeam,  
Și 'nnoptъnd prin bъї vȚpoase,  
Dyпъ ел тъ îndрептам;

Însъ toamna a benit,  
Плопул меѣ s'a beștejit.

Daka тъпъра Domniцъ  
Плопул меѣ 'mї ar fi черyt  
Dъndy'mї dylcea eї гyрицъ  
Șante anї ka s'o sъryt,

Niчї atynчї eѣ n'auș fi dat  
Плопул меѣ че s'a vskat!



## PROSKRISUL.

---

O бѣі ѿкѣнтѣтоаре, дѣмбрабѣ ѿберзѣтъ,  
Чѣ аѣі десѣѣтат адесеа копѣлѣрѣа меа,  
Kaskade мѣрмѣроасе, шѣ тѣ а меа ѣѣбітъ,  
O дѣлѣеа меа фрѣмоасѣ, нѣ бѣ боѣѣ маѣ бедеа!

Proskris, în a mea țară eș nu mă voiș re'ntoarce;  
Și okii mei în lakrimi bă'nkide yn strein;  
Dar kătre voi adesea gândirea voiș întoarce  
Șontind ad boștăv nyme în vltimv'mi șyspin.

O frunză deslăpăită de ramură sa berde,  
Îngălbeneute 'ndată, nu poate esista:  
Asemenea proskrisvă ce patria își perde,  
Pe aripelă morții înclină fruntea sa.

Șaișea stăncă neagră askunde fruntea 'n ceașă,  
Șaișă doș oki albaștri în lakrimi ștrălucesk,  
Șaișea balea are kaskade și berdeașă;  
Dar țara e streină, nu poșă șă le prișesk.

Ah! țără girlandă ce fruntea mea închină  
Țușese akuma, eș nu simț nișă yn dor,  
Kășă inima'mi șdăobită nimik n'o maș atinșe:  
Dearte d'a mea țară, eș voiș akum șă mor!

Kășă am bșzut pe frate dând dvlășe șbrutare,  
Pe frate kv kăldură la șinșă șăș ștrăngând;  
Eș nu abeam yn frate șăș șpișă a mea 'ntriștare,  
Eș nu abeam pe nimeni, și am treakv plăngând.

Аша о пѣсѣрикѣ не кадеа са пердѣтъ,  
Tot sboarѣ înainte neîncetat кѣнтѣнд,  
Кѣчї pentru дѣнса нѣ е дѣмбрабѣ кѣноскутѣ,  
Нїчї флоаре чеї е драгѣ сѣ'шї пѣе капѣл блѣнд.

Proskris, în a mea царѣ еѣ нѣ тѣ боїѣ ре'нтоарче,  
Ши okiї meї în лакримї ба 'nkide ын strein;  
Dar кѣтре ea adesea гѣндїреа боїѣ întoarче  
Шоптїнд ал сѣѣ skymn нѣме în ылтинѣмї сѣспїн.



Okiĭ sŭi albăstri, ard în lakrimеле  
 Кум луческ în роѡ дуѡѡ биореле;

Буклеле ауріе кад пе албѹ'ї сѡн  
 Розеле ши криниї пе фаѹѡ'ї се 'нгѡн.

Însѡ Doamna soакрѡ лѡнгѡ еа бергаѡѡ  
 Ши кѹ дѹлчї кѹѡинте о їмѡѡрѡѡтеаѡѡ.

## II.

Un орлоѹїѡ сѹнѡ поаптеа ѡѹмѡтате,  
 La kasted în поартѡ оаре чине бате

„Еѡ sĭnt, бѹнѡ маїкѡ, фїѹл' тѡѡ іѹѡит,  
 „Еѡ, ши де ла оасте мѡ їntork рѡнит.

„Soarta noastrѡ фѹсе кѹѡѡ астѡ датѡ:  
 „Mika mea оѡтїре фѹѹе сѡѡрѡматѡ...

„Dar deskideѹї поарта! тѹгчїї мѡ 'nкоѹор,  
 „Вѡntѹл' сѹфлѡ рече, рѡніде мѡ dor!“—

Тѡлѡра Domniѹѡ ла фереастрѡ сарс.  
 „Че фачї тѹ, копїлѡ?... zise Doamna mare,

Апої пе тeрасъ сингуръ-а еuit  
 Ши 'н тьчереа попуї аstфeл а борбіт:

„Че зичї тv, стрeине!... фiй-мeй e департe,  
 „Брацvл сьй prin табeрї миї de моруї їмпартe.

„Eй sїnt a sa мyмъ, eл e фiвл мeй;  
 „Daka тv euitї фiмeй, нy'цї sїnt мyмъ eй.

„Їнсъ daka чeрvл ka сь їмпобере  
 „Anїй бiццїй мeлe d'адїнкъ дyрeрe,

„Nobїдvл сьй сyфлeт astфeл, Ї a skїmbat;  
 „Daka тv euitї фiй-мeй кy адeбърат,

„Апої їнтр'ачестe monymente сfїнтe  
 „Фъръ лаврї їнкъ Стефан п'о сь їнтре.

„Mерцї шї стрънцe oастeа! pentрy царъ моруї!  
 „Шї'цї ба фї мoрмїнтvл кyронат кy флорї,

„Чeл чe pentрy царъї нy utїe сь moаръ  
 „E ka чeлe пасeрї чe їн noаптe сboаръ,

„E ka чeлe пасърї чe їн noаптe сбор,  
 „Шї нyмаї їн noаптe бeдe okїй лoр.

„Dar dak' ale tale simțiri arzătoare  
 „A 'nchetat ka niște bise trекătoare,

„Intră iar în noaptea de vndă aț euit,  
 „Pasere a nopței: zioa a venit!“—

## III.

Stefan se întoarce și din cornu' surs,  
 „Oastea lui sdrobită deprin băt adună;

Lupta reînchere; Turcii sînt goniți  
 Și se abat ka spiche de feryri sdrobiți.



## COPILLUL.

---

Între'o seară kolo 'n băde  
 Singurel eș mă zăcam,  
 Și ky foș de portokale  
 Duple fluturș alegram.

Sunt o salcie pletoasă  
 Unde din isbor kyreșea,  
 Kloră, floare grațioasă,  
 Florș în poale kyreșea.



Палбуй сѣн кѣдеа ушоаре  
 Букле лунѣ де абанос,  
 Astfel корбул пе нинсоаре  
 Lasъ аринде 'н jos.

Ши фрумоаса копидицъ  
 Флорѣ дин поала еѣ 'мѣ а dat,  
 Ши ку дѣлчеа еѣ гурѣцъ  
 Дѣлче ea м'а сѣрѣtat.

Де атунѣ пе флоричеле  
 Флутурѣ се жоакъ, сбор,  
 Кѣчѣ маѣ мѣл ку рѣтуреле  
 Ну маѣ турбур пачеа дор;

Însъ пачеа pentru mine  
 Де атунѣ s'а турбурат;  
 Pentru'mѣ saltъ în suspine,  
 Lakrimi бѣрс пеинчetat.



## PUTEREA CANTECULUI.

(Баладъ.)

Domnul stă pe tronul de mărgăritare;  
Dar pe fruntea-i zboară galbena 'ntristare.

Într-o mantă neagră el e kopерit  
Și e trist ca plopuț ce s'a desfrunzit.

Împрежурѹї тinerї kавалерї береазъ;  
O semi-girlandъ damele formeазъ.

Însъ Doamna ny e în mijlocуl dor:  
Înr'yn tyrn înkisъ плънѹе ea ky dor.

Domnyl lasъ okiї peste adynare.  
„Unde'i kънтъреѹл? zise ky mirare.

„Cum de roa seriї kъмпыл înrîstat  
„Are treбѹицъ de a fi ydat,

„Astfel ad meѹ syфлет plin de înrîstare  
„Are treбѹицъ d'o дѹлче kънтаре.“—

Kънтъреѹл ese dintre kъпитанї:  
Are plете албе wi ontzeci de anї.

—„O kънтаре, Doamne, poate stinѹе dorуl  
„Nyмай înr'yn syфлет ynde e amorуl;

„Pentru tine însъ în darn boiѹ kънта:  
„Ka търѹeanуl tare e inima ta.“—

„—Ty борбештї de Doamna. . . ny'mї adyчї aminte,  
„Lasъ, lasъ morѹїї w'ale dor morminte!

„O altъ соціе боіѣ алеге еѣ  
„Printre trandafirii palatului meu.“—

КѢНТЪРЕЦУЛ таче; dar харна ѡтунѣ  
Ші de дѹлчі armonii palatului resunѣ.

„Un Domn odatъ abea соціе  
„Jurnalъ, frumoasъ, cu suflet blând,  
„Ce de ferice ші bucure,  
„Din zi ѡntre'alta trecea кѢнтѣнд.

„La curte ѡnsъ atunчи цемеа  
„Un jurnalъ nobilъ, pentr'o fetiцъ  
„Pa кѢрїї mikъ, дѹлче гурїцъ  
„Sъrvutъrї kalde ел кѹлегеа.

„Ѡnsъ de faцъ brea s'o iubeaskъ:  
„Nobilуї suflet nu ѡl erta  
„Acеastъ floare s'o beutejeaskъ  
„Ѡn okii lumii чедъ конѣра.

„Dar e ѡn lume o леге греа  
„Kare la unii zicъ: abeуї toate! . . .  
„La alцїї ѡnsъ, nimik sъ poate! . . .  
„Amor ші lacrimi, ел alt n'abea.

„Astfel ȕa Doamna merȕe odatȕ,  
„O roagȕ, lakrimȕ de fok bȕrsȕnd,  
„Sȕȕ dea soȕie tȕnȕra fatȕ,  
„ȕi ȕn ȕenȕke kade rȕȕnd.

„Atȕnȕȕ ȕn kasȕ Domnȕ a intrat,  
„ȕi ȕn ȕenȕke ȕn om el bede:  
„ȕȕȕ sterȕe okiȕ, nȕ poate krede...  
„Apoi, trȕdare! el a strigat.

„ȕn darn ei ȕnsȕ se ȕndrepentazȕ,  
„Nȕ pot sȕ fie niȕȕ askȕltaȕȕ;  
„Niminiȕ ȕa kȕrte nȕ brȕ sȕȕ kreazȕ,  
„ȕi 'n ȕnkisoare fȕrȕ-arȕnkaȕȕ.“—

Kȕntȕreȕȕl tache; Domnȕl ȕl pribȕste  
ȕi kȕ nerȕbdare astfel ȕȕ vorȕste:

„ȕȕ, ȕe niȕȕ odatȕ nȕ m'aȕ amȕȕit,  
„Kȕ ȕe 'nkredinȕare astfel ai vorȕit?“—

—„ȕȕȕ-a mea boiȕȕ kabalȕrȕl ȕȕne  
„A 'ndrepentat Domniȕei a ȕȕȕ rȕȕȕȕȕne.“—

La aȕeste vorȕe Domnȕl s'a skimȕat:  
Palida sa frȕnte s'a rebȕȕȕrat.

Ку ун семн че фаче, іатъ Doamna vine;  
Ценеде'ї аурие кад њн лакрімї плїне.

Апої Лѣнгъ дѣнсул док не трон 'ї а даг  
Шї не алба'ї фрunte дѣлчѣ о а сѣрѣат

Апої кавалерул шї фетица зупъ  
Фѣрѣ 'нтѣрзїере Domnул 'ї кунулъ.





**UN TENER ROMAN MURIND IN  
STREINATATE.\*)**

---

Kym paserea ce pleakъ în lokyř depърtate  
Se 'ntoarce iar în ңara de unde a plekat,  
D'o sybenire dylce, ba! inima mea bate  
Și sboarъ spre pъmîntyl în kare s'a format.

Kъчř am bъzvt adesea pe myma doritoare  
Konilylyř sъř dylce, o lakrimъ stergъnd;  
Eř ny abeam o mymъ sъ'mř steargъ-amea plъnsoare,  
Eř ny abeam pe nîmîř, ui am tpekvt plъngъnd.

---

\*) Gora, mort în Paris.



Дар хора граціоасъ а чеасурѣдор меде  
Акым се ѡтрепуне, еѹ требуне съ мор!  
Фрумоасъ фондурелъ, пе аринѣде тале  
Їн ѡара меа ѡубѣтъ, де че ну почиѹ съ сбор!

О! моарте, маѣ аштеаптъ, кѣчи еѹ сѣнт тѣнѣр ѡнкъ:  
Пе дѹобзечѣ де роже ѡмѣ нумѣр аниѣ меѣ;  
О! моарте, крѹдъ моарте, абѣ-м аѹнс сѹнт стѣнкъ,  
Шѣ тѹ дѣн бѣрфѹѹ нѹмаѣ аѣ дрепѹд съ мѣ чеѣ!

Кѣнд тоамна бѣцѣѣ вѣне, о фрунте се 'нтрѣстѣазъ,  
Аморѹд рѹне аркѹд ѡи сѡаръ рѣзѣтор;  
Гѣрландѣ аѹрѣтъ де бѣсе ѡнчѣтеазъ,  
Шѣ ѡнѣма че 'нгреаѹтъ ну сѣмте нѣчѣ ѹн дор;

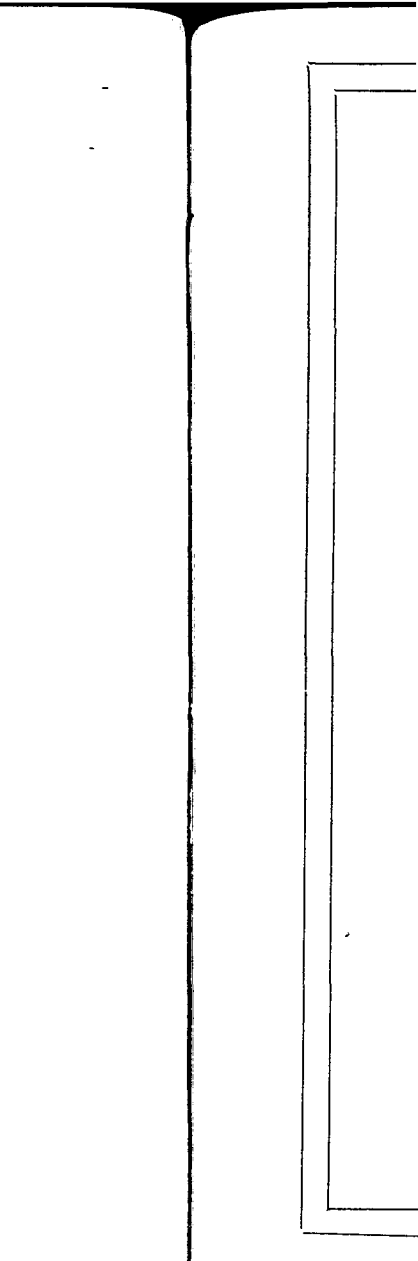
Аша ачѣд че трече п'о вале 'нкрѣнтѣтоаре  
Ш'адѹнт тоатъ флоареѣ че ед а ѡтѣлнѣт,  
Маѣ кавѣтъ съ базъ д'а маѣ рѣмас бр'о флоаре,  
Шѣ дѣка нѹмаѣ вѣде се дѹче мѹлѹѹмѣт;

Јар еѹ а кѣрѹѣ вѣаѹѣ фѹ нѹмаѣ поесѣе,  
Гѣрландѣ ѡмплетѣтъ де граѹѣѣ ѡи д'амор,  
Воѣам съ гѹст свѣбаѣѣ ѡи дѹлчѣ амброасѣе  
Шѣ 'н аѹрора зѣлѣѣ еѹ ну воѣам съ мор!

Așteaptă, dragă moarte, ca să mă văz odată  
Acele băi frumoase în care am născut,  
Să simț, murind, pe sînu'mi o lacrimă 'nfoată,  
Să 'nfruntez pînăci și frații ce am avut!

Da! ba! deșartă rugă, kăci băuă'mi se ba stințe  
Cu soarele de astăzi p'ăcest străin pămînt,  
Și fruntea mea cu roze, Ah! nimeni nu ba 'nchințe,  
Și nimini nu ba plănțe pe tristul meș mormînt.





## FERENTARUL.

Fragment dintre'un mare romănesc  
bekiş.

*Длѣ I. Илиаде.*

---

Noaptea se revarsă, trîmbița resună;  
Pe kîmpia verde turcii se adună,  
Мурмурînd: алах!  
Maî pe sus de armii semi-luna sboară;  
Zече miî de чете аў benit сь moарă  
Пентру Падшах.

Junele fecioare, tineri lupători,  
Pe mormîntul nostru vor кудеуе флорі.

Însă, în kredință, ce ne pasă noș

De avem a bate fie țare noș

Așeși lupțători?

Pentru țara noastră moartea n'este dulce

Și mormântul unde feră o să ne culce

Curonat cu flori.

Nu e nici mândria, nu e nici mlațimea

Țare în batalii încunun ostimea,

Nu e nici porok;

Țeala ce se bate pentru desțugare,

Are zече брațe, zече inimă are,

Inime de fok.

Рoшiorул мiндру ши фрумoс ка кринул

Кънд пе мал с'аратъ, tremуръ Bidinул

La bederea sa.

Фаче де се миръ тоатъ аръпimea,

Еничери, Spaxii ши Арпъуцимеа

Шii strigъ: ура!!

Ферентарул аșер ши ку лунгъ кикъ

Intrъ în бѣтае фѣрѣ nici o фрикъ;

Tare ка yn леѣ,

Iute ка сѣцeата табѣра стрѣbate,

Bate zече singур, чинчи sprezeche bate;

Ферентар sînt eѣ!

Astfel dar, rombnyl utie ka sь moarь!

Pentru libertate, pentru цьришоарь,

Чине n'ar peri?

Ynyl ka aчeла блestemat sь fie!

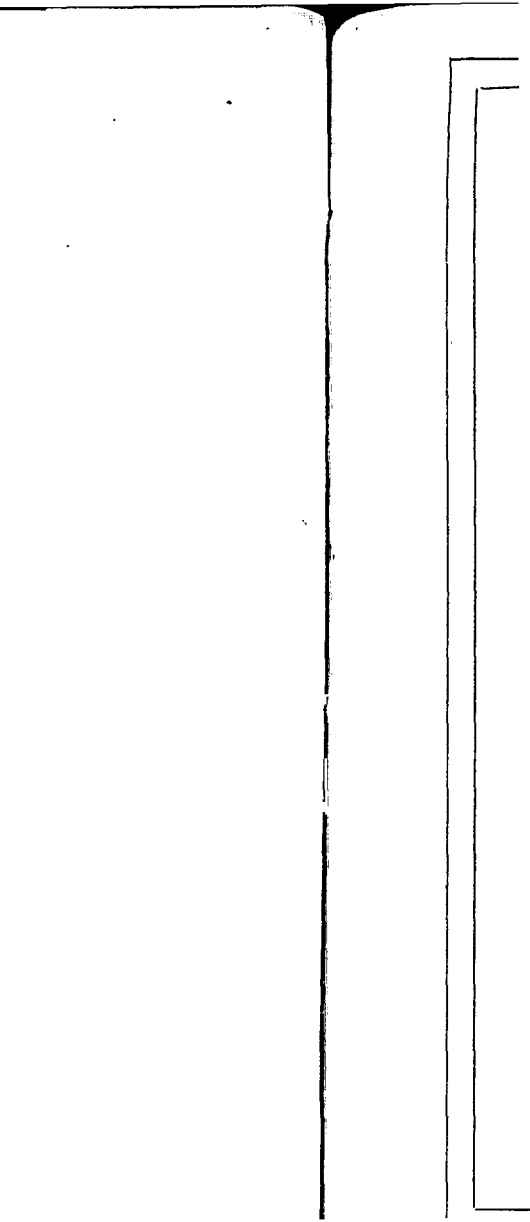
Nimeni sь nyл пльнгь, nimeni sь nyл utie

Кьнд ел ва мьри!

Jynede фeчoape, тинерї дьптьторї,

Pe mormintyl nostru vor кьлеце флорї.





## SUVENIRE DESPRE CALATORIE.

---

Între'o dimineață, zi de primăvară,  
 Eă umbilam p'o vale în streină țară.

Dintre'un nor de aur soarele eșea,  
 Șale nopți lacrimi depe flori sterpea.

Nu sterpea eă însă lacrimile mele,  
 Ani' meă atunçi 'mi' eraă poberă grele.

Spre descurajare eă înaintam  
 Și skърbit de toate în mormânt kтам.



De odatъ însъ okiĭ meĭ b'zuryĭ  
 Gotiĭĭ monymente sys ne o mbyuryĭ.

Mъ yrkaiŭ ne koastъ. La poartъ st'vuiŭ,  
 Ői o m'p'ystire ĭn kyrte b'zuyiŭ,

Domnea ĭntr'achte monymente s'finte  
 O t'chereĭ adĭnkъ ka chea de morminte.

Spre acheste lokuryĭ am ĭnaintat,  
 Ői ĭntr'o kapelъ apoĭ am ĭntrat.

Auziŭ d'odatъ orga pl'nyg'toare  
 ĭntonĭnd armoniĭ d'yl'ciĭ ũi r'ug'toare.

La acheste k'nturyĭ s'flety'mĭ s'lytъ  
 Ő'o roŭ de lakrimĭ ne sin'y'mĭ kyrъ.

Pentru kъ yn s'flet sdrobot de 'ntristare  
 Se deusteantъ ĭnkъ d'o d'yl'che k'ntare.

O femee ŭnpъ, ky p'yr ayros  
 L'nygъ o Madonъ r'uga k'ldyros.

P'ade sale fece albe, g'lybioare  
 Kyra ĭn t'chere d'uoŭ l'k'rimioare.

Ea era yn înцер тѣпѣр, дѹлче, блѣнд,  
 Ши intra în лѹме лакрime бѣрсѣнд.

Пасѹрile mele нѹ лѣ аѹзи інкѣ,  
 Атѣт рѹгѣчиѹnea ѣ era адѣнкѣ.

Че компѣtimire mie 'мѣ а 'нсуфлат  
 Кѣт din рѹгѣчѹne о am тѹрбѹрат.

Ши к'о борбѣ блѣндѣ кѣѹтѣнд ла sine,  
 „Пентрѹ че бершѣ лакримѣ ши адѣнчѣ сѹспине?”

„Кѣмпѹл биециѣ tale 'ї semѣнат кѹ флорѣ;  
 „Пентрѹ tine бiаца are сѣрбѣторѣ;

„Апеле тѹрмѹрѣ, пасереа кѣнтаре,  
 „Ши аморѹл дѹлче, дѹлче сѣрѹтаре!“ —

„—Аниѣ меѣ сѣнт тинерѣ, дар с'аѣ інтрѣстат  
 „Ка ачеле роze каре с'аѣ вскат!

„Нѹ маѣ сѣнт în лѹме плѣчерѣ пентрѹ mine,  
 „Ши сѹрѣсу'мѣ дѹлче с'а стѣнс în сѹспине.

„Астфел бѹкѹria poate реbeni;  
 „Îнсѣ ал меѣ сѹфлет нѹл ба 'ntинери.

„Astfel pe o floare ce se bestechete  
 „Poate kãdea roa, dar n'o 'nbeseleste.

„Steaoa bieței mele pe nori a trãcut:  
 „Familie, царъ, eș tot am perdut!“—

Maș în toată lumea am kãlãtorit,  
 Dar чел înсер dulce nu lam re'ntãlnit;

Însã ea adesea în somn'ur' aparã  
 Cu aчеле vorbe pline de 'ntãristare:

„Steaoa bieței mele pe nori a trãcut:  
 „Familie, царъ, eș tot am perdut!“



## DOAMNA CHI SCUTIERUL.

---

„O scytiere frumos și junce,  
 „De ce veriși lacrimi neînchetat?  
 „Ba! a ta viață s'a întristat  
 „Ka zi senină ce 'n nor apune!

„Kare e bătăl ce suflet peche  
 „În aste ziduri s'ave florî?  
 „Ka o girlandă de sârbători  
 „A ta junie apune, trece.

---

„Stinsy-s'a floarea ce curonase  
 „Ky tinerețe acest palat;  
 „De când ty kapyl a' înclinat  
 „E tristъ biauа în aste kase!

„Kupa'mi de aur și de rubine  
 „Nu se mai umple de paуъл meș;  
 „Faуа lui dulce n'o mai bъz eș  
 „Surbъnd besel pe lъngъ mine.

„Seara când bine luna-aurоasъ  
 „Pe bukle'mi linъ a se juca,  
 „Numai resunъ kitara ta  
 „Pe stъnka neguroasъ.

„Dar spune mie a ta durere,  
 „Ah! spune Doamnei de ce suspinî,  
 „De ce de lacrimi oki'уi sînt plinî,  
 „Și 'n plъns se 'nkide, o skytiere?“—

Тъпъръ askynse a sa 'ntristare.  
 Dar spre fereastră Doamni, 'nt'о zi,  
 Кътънд ел înкъ, kyrtea ѝ гъsi  
 Рече ка пеатра, фъръ суфларе.



## MIRCEA CEL MARE CHI SOLII.

Între'o salb' ntinsb' printre kbnitanĩ  
Stb' pe tronul' Mircea inkbrkat de anĩ.

Astfel printre trestii tinere 'nberzite  
Un stejar întinde braçe beutejite,

Astfel duple dealuri berzi ui nymaĩ flori  
Stb' bbrînul munte albit de ninsori.

Kurtea este plinb', țara în mișcare:  
Solii trimișĩ de poartb' bin la adunare.

Toaŭ staŭ ȝos mik, mare, tьnъp шi бътpьн  
Era nobil omьd kьnd era romьn.

Soliŭ daŭ ферманьд, Мирчеа ѝл читеште  
Апоѝ, кь мъриге, astfel ле борбеште:

„Падшахьд боstrь, ну мъ ѝndoesk,  
„Ва съ факъ цара ьн пьмѝnt турчesk:

„Пачеа че'мѝ пропъне este o robie  
„Пьнъ че ромьньд съ се батъ шtie!“—

La ачесте борбе сала-а ресьнат;  
Дар ьн сол ѝndатъ борба а льат.

„Гь че ѝнtr'ачеастъ наѝе крештинъ  
„Стрълучештѝ ка зioа ѝнtr'a та дьминъ,

„Гь, o Doamne, кьрь'ѝ патрь цьрѝ se 'nkin,  
„Алах съ те ѝе, дар ештѝ ьн хain!“—

ѝn мурмуръ сьрдъ борбиде'ѝ се 'neакъ;  
Кабалерѝ траѝе spadole din teакъ.

Мирчеа се 'ndрептеазъ иѝте кьтре еѝ:  
„Respekтаѝ solia, кьпитаниѝ меѝ!

Апої кѣтре солиї Порції ел борбеште.  
 „Вої prin care Шахул астѣзі мѣ чинстеште,

„Мірчеа се інклінѣ де ані обосит;  
 „Інсѣ ал зѣѣ сѣфлет ну е 'мбѣтрѣнит;

„Окиї зѣї сѣбт ѣене албе ши стѣфоаше  
 „Ку греѣ маї індреантѣ стѣѣѣї бениноаше;

„Дар ку toate astea фегуї ба лоби,  
 „Ш'албеле луї ѣене інкѣ н'ор кліпи.

„Чела ѣе се бате pentru a луї царѣ,  
 „Сѣфлетуї е фокул соарелуї де барѣ.

„Мерѣѣї ла Султанул каре б'а тріміс,  
 „Ш'ор ѣе дрѣм де паче, сгѣнеѣї кѣї е 'nkis!“ —

Апої кѣтре кѣрте Domnul се індреантѣ.  
 „Фегічереа ѣѣрїї де ла ної с'аштеантѣ.

„De deşarte бисе зѣ ну не 'нушлѣм:  
 „Моарте ми робіе ла streinї афлѣм.

„Виітор де аур ѣара noastră аге,  
 „Ши преѣз prin беакѣрї а еї інѣлѣѣаре.



„Însă mai 'nainte trebuie să uităm  
„Pentru dînsa toți martiri să murim!

„Къчи фъръ ачеаста ланцұл не ба стръне  
„Ши ну vom uitî înкъ ниčí кiar а не плъне!“—



## MIHNEA CHI BABA

(Дупе о tradiție.)

### I.

În mișlocul nopței kând babele vele  
 Se plimbъ prin reții kъlare pe stele;  
 Kând lamпа se stingе la negrul mormъnt  
 Atinsъ de arini, sфлатъ de bъnt;  
 Kând buxa se plъnge prin triste suspine;  
 Kând rъi фак planуrî kum аџ ka sъ џie  
 În barbare lanțурî popоруl џemъnd;  
 Kând demoni wi spaime pe mунџi se adunъ  
 De urлъ la stele, la nori wi la lunъ,  
 Într'yna din peșterî în munte rînos  
 Un om oare kare intrъ kuraџios.

## II.

Штицї бої че сїнт містереле  
 Кънд бабеле сбърците  
 Че нү ле цїн пічїоареле  
 Шоптеск афурисите?

În o neșterea carpaților  
 Mergînd un ceas mai bine  
 Bezî templey pачинаțiilor  
 Че kade în ruine.

Ачи се фак містереле  
 De babe blestematе  
 Че skot la morцї arterele  
 Ши хїрциле yskate.

Ачи се фїерб ши oasele  
 În valea auritъ,  
 Ачи s'adun фрумоasele  
 Кънд нъмаї сїнт dorite.

О флактъръ misterikъ  
 Дъ падїдъ лумїнъ  
 Іар стълпї în bisерїкъ  
 Пъреаў къ се їnkлїнъ.

Ши ліліечіі поцідор  
 Че аў аічаа локүл  
 Askynші іп хірка морцідор,  
 Умблаў сь stingъ фокүл.

О бабъ че ороделе  
 Уskasepъ іп лүме  
 Tot peskolea булвореле,  
 Шонтінд іпчет үп нүме.

## III.

S'aude үп тропот де паші пе апроапе  
 Күм калкъ strigoiuл кэнд ба сь desgroaпе  
 О тьпъръ фатъ... — Коло... askyлтауї!  
 Сь fie Satana кү okii де фокүрї?  
 Хеї! чіне сь калче іп негреде'мі локүрї  
 Се 'ntreaбъ бьтрина... аичї некемауї  
 Еа зиче, шїп умбръ үп ом се арабъ  
 Кү okii де сьнүе, кү фрүнтеа үskатъ,  
 Терїбіл ка локүл іп капе інтра.  
 Бьтринъ, ел зисе, іцї фъ datoria!  
 Ши борбаї күм үеме іп зид бїжеліа  
 Din колцүрї іп колцүрї грозаб ресүна.

## BĂTRANA.

Askyltъ-мъ, Doamne, de uii 'uї am zis uie  
 Sъ'uї spivїř biitorvд; dar ny řa sъ fie...  
 (Xeї! lasъ kvцivд вn teakъ sъ stea)  
 Askyltъ-мъ, Doamne, abeam вn ostime  
 Vn fiř oare kare bestit вn mvlцime  
 Prin лvntele sale; era fiвд meř;  
 Плъkvт ka seninvд, фpymos ka o флоаре  
 Ши pentрv асeasta маї stam eř svbt soare:  
 Era pentрv mine ad meř Dymnezeř,  
 Ши pentрv асeasta m'am dat вn perzare.  
 Sъд фak вntre oamenї фepичe ши mare,  
 Am dat ad meř svфlet la negrvд tartar,  
 Ty utiї маї departe. Че? цemї de тvрbare!  
 Beї sъvцеле mymeї, ty beї resбvнаpe,  
 Loveute! na sїnvд, tirane барбар!  
 Kъчї бiaца їmї este akvm бlestematъ.  
 Oх! kvм ny пoчїř oare sъ sorб astъ datъ  
 Ши zilele тade ши sъvцеле тvř!  
 Dar ny пoчїř, kъчї fiř meř вn vлtimaї stare  
 Oпрї opї че тvнъ a da resбvнаpe,  
 Tirane! bezї прada'цї, bezї kvцivд sъř.  
 Пе vгmъ k'o тvнъ vskatъ ши apсъ  
 Їntр'vna din xїpче vн sъvцe ea барсъ,

Ши дъндуй луй Mixnea й zise: сь беї!  
 Е сьнуцеле фиѣ меѣ, на! soarбеї маї tare  
 Е kald ши е тьпър, кум беї ть, барbare;  
 Na, soarбе, саѣ еѣ sorб п'ад тьѣ, де ну беї.

## IV.

Тоѣ morѣ din mormintyrї  
 Кь гларъле 'nkleshate  
 Ка фрѣnzele yskate  
 Че сбор кънд сѣлѣ бънтул  
 Spre Mixnea adera:

Iar бърколачиї сериї  
 Че кiar din лунѣ пиукъ  
 Кънд фрѣnzele се миукъ  
 Їн тимпул примъбериї  
 Ципънд, акум сбѣра.

Ши pelele Toaste  
 К'о сѣтъ миѣ пиѣоаре  
 Ка глобѣриї rotitoare  
 Ка болобанї пе коастъ  
 Postorodind ymbла.

Шоїmanеле че ymbлѣ  
 Ка биѣлиї тѣрбате  
 Koloase deșirate  
 Кь форма ка о тѣрлѣ  
 Din мѣнуѣ чн бѣї кълка.

## V.

Un rlas în murlime teribil ȳemy  
 Ши чеата inferнъ ѱdatъ тькы.

## VI.

**BLESTEMUL.**

Orї unde beї merȳe sь kalчї o tirane,  
 Sь kalчї p'un kadaber wi'n bisu'цї sьї bezї,  
 Sь strьnuї ty ѱn mьnъ'цї tot mьniї diafane  
 Ши orї че'цї o spune ty toate sь kpezї.  
 Sь'цї arzъ плъmьniї d'o sete adьnkъ  
 Ши апъ, tirane, sь ну поцї sь beї,  
 Sь simuї tot d'ayna asuprъ'цї o stьnkъ  
 Sь 'nklinї a ta frunte la чine ну бpeї.  
 Sь ну se kynoaskъ че bine beї face!  
 Sь плъnuї! ѱnsъ lakrьmї sь ну поцї бьrsa,  
 Ши orї че dorinuъ, ши orї че'цї ба плаче  
 Sь ну поцї, tirane, sь ну поцї гьsta!  
 Sь kpezї кь eurtї ȳeniщ, sь аї zide mьlte  
 Ши тоцї аї тьї moаръ; iar ty sь trьeurtї!  
 Ши борба ta niminї sь ну o askьlte  
 Nimik sь'цї maї плакъ, nimik sь doreurtї!

## VII.

Аша борби бѣтѣна  
 Ши Мiхнеа тремурѣ:  
 Iар паѣба, че фѣнтѣна  
 O soarbe ѡтр'о клипѣ  
 Ши tot de sete ципѣ  
 La dreapta луй сбурѣ.

Ел аре кап де таур  
 Ши гiаре де стрiгоиѣ  
 Ши коада'ї де балаур,  
 Ши цеме кy турбаре  
 Кѣнд баба тристѣ паре;  
 Iар коада'ї стѣ булвоиѣ.

Iар Nagodelѣ yrѣte  
 Ky цѣцеле ѡн кап  
 Ky лунуї ши стрѣмбе рѣte  
 Ky каре де пе стѣнкѣ  
 Rѣm marea чеа адѣнкѣ  
 Ши лyмеа нy ле 'нкап.



Ши хате ле хидоасе,  
 Ън спате к'ун пиѿиор,  
 Кү коаде дунуї, плетоасе,  
 Кү зече гурї ѿн фрунте,  
 Кү капул кѣт ын мунте,  
 Че сар дин мунуї ѿн нор.

Ши шасе леѿиоане  
 Де диаволї блестемауї  
 Тречеаѿ ка турбиліоане  
 Де флакѣрї inferнале  
 Кѣлѣрї тоуї пе кавале  
 Кү перїѿ вѣлвоїауї

Ши миѿ де миѿ де спаїме  
 Венеаѿ дин іад рїзѣнд  
 Пе Мїхнеа сѣ дефаїме  
 Кѣчї асѿел баба аге  
 Мїѿлок де ресѣнаре  
 Пе морт несупѣрѣнд.

## VIII.

Mîxnea înkalekъ, kalыл сѣѣ тропотъ  
 Фуге ка вѣнтыл;  
 Урлѣ пѣдуріде, фішіе фрунзеле  
 Цеме пѣмѣнтыл;  
 Фуг леціоанеле, сбор ку кабалеле  
 Їлна диспаре;  
 Черыл се 'нтункѣ, мунці се клетенѣ  
 Mîxnea tresаре.  
 Фулцегыл скѣнтее, тунетыл бубуе  
 Калыл сѣѣ каде;  
 Demonіѣ рісерѣ; о че де хохоте!  
 Mîxnea jos sare.  
 Їнсѣ ел репедє іарѣ înkalekъ,  
 Фуге маї таре;  
 Фуге ка кривѣцыл; sabia'ї sфігіе  
 Їн апѣраре.  
 Арпї fantastіче simte пе үмерї  
 Їнсѣ ел фуге;  
 Паркѣл сфѣшіе гурї insetabile  
 Хаїнеле'ї суге;  
 Баба п'о Арпелѣ, іүте ка фулцегыл  
 Трече 'npainte  
 Слабѣ шї палідѣ, плетеле'ї фѣлфіе  
 Пе осѣminte;

Барба ѿ тремуръ, dinuï se kletinъ  
 Myçe ka tauр;  
 Цеме ka tynetyл, bate kabalеле  
 Ка yn балаур.

## IX.

Бабъ блестематъ, ymbpъ inferналъ,  
 Demonï фъръ нyтър, че 'нфрѣнауѣ kabalе,  
 Спyнеуѣ, че тъ брѣуѣ?

## X.

О че de хохоте! rîserъ demonii  
 Баба kiar rîse. . . .  
 Însъ пе kreштetyл myнцилор, pazеле  
 Zileï benise.

## XI.

Урла kapitala de борбе bizare  
 Yn фок се фъркyсе ѿн пѣаца чеа mare  
 Шо сyтъ де рошиѣ аичѣ аѣ тpeкyт.  
 Попорyл ши робѣ с'адyче съ базъ  
 Кyм Мѣхнеа, боерѣ, аичѣ о сѣѣ арзъ;  
 Tot omyл de грѣе пѣреа кѣѣ бѣтyт.

Ура!... о femeе бѣтрѣлѣ, ѡскатѣ  
 Кѣ лапцѣл де браѣе, пѣрѣ де о датѣ.  
 Ура!... де ал доilea попорѣл фѣкѣ  
 Benise minѣтѣл кѣнд зioа деқлинѣ  
 О разѣ де soare пѣкѣтѣ шѣ линѣ,  
 Пе перѣ бѣтрѣнеѣ д'арѣнт апѣрѣ.

În флакѣрѣ де bie ea фѣ арѣнкатѣ.  
 Tradiѣia спѣне кѣ баба, ѣндатѣ  
 Че фокѣл о 'нѣinse, ѣн aer сбѣрѣ.  
 Шѣ тоѣѣ о вѣзѣрѣ п'о stea лѣminoастѣ  
 Din реѣѣ ѣн реѣѣ сбѣрѣнд разioастѣ  
 Шѣ мулт тѣмп пе ѣрѣтѣ аша с'арѣтѣ.



Zioa ȕespȕndeute ȕmbrele ȕhoare;  
 Флутуриѣ се жоакъ п'о разъ де соаре;  
 Флориле свабе кѣ парфѣмѣл дор  
 Фаче де сѣрѣде тѣстѣл кѣлѣтор;  
 Пасѣрѣде кѣнтъ, авра адие  
 Ши спераѣца бѣне ка о бѣкѣрѣе.  
 Астѣл ад меѣ сѣфлет нѣ те ѣтѣрѣста  
 Кѣнд аѣеастъ бѣаѣѣ се ба прекурѣма;  
 Дѣн коло де ноанте е зѣоа аѣрѣѣ,  
 Дѣн коло де грѣапѣ бѣаѣца несѣрѣшѣѣ.



## UN PRISONIER ROMAN

din înkisoarea sa dene малѫл Дунѣриѣ ла Никополѣ vede o  
порѹмбицѣ trekъnd ana de ла noi.

---

Порѹмбицѣ întristatѣ  
Еѣ ka tine sînt strein,  
Ши 'ntр'о царѣ депѣrtatѣ  
Тѹ кѣнциѣ tristѣ, еѣ zysnin.

Însѣ тѹ аѣ arînioare  
Поцѣ te 'ntoарче кѣnd беѣ brea;  
Iar еѣ ѹem în înkisoare  
Дѹпѣ дѹлчеа ѹара mea.

Ту аї поатѣ о соціоарѣ  
 Че те кіамѣ не'нчетат;  
 Ам ши еѣ о бѣлѣоарѣ  
 Че їн лакрімї с'а 'нтрїстат.

Їнсѣ ту аї арїпіоаре  
 Поуї те 'нтоарче кѣнд веї бреа;  
 Іар еѣ џем їн їнкїсоаре  
 Дупѣ дѣлџеа мїндра меа.

Сбоарѣ, пасере 'нтрїстатѣ,  
 Ши те 'нтоарче 'н џара та;  
 Іар еѣ флоаре арѣнкатѣ  
 П'алт тѣрїм тѣ боїѣ џска.



**CANTECU NATIONAL.**

---

Ту чѣ аї салбъ гълбеоаръ,  
Ту чѣ аї роze пе гуріцъ,  
Фрумүшікъ бълъіоаръ  
Ку інеде пе косіцъ:

Кум адүн пе флорічікъ  
Флүтүреїї міере нуоъ,  
Ласъ, дүлче фрумүшікъ,  
Пе гуріцъ'цї s'addүн роъ!

---



De am salbъ гълбеоаръ,  
 Ny sînt флоаре гарофицъ,  
 Iar de sînt eŷ бълъоаръ  
 Даг n'am роъ пе гуріцъ;

Iar de beŷ съ'цї фїѷ соѷе,  
 Ши de beŷ съ'цї фїѷ іѷбітъ,  
 Мерѷ атунчї ла бѷтъліе  
 Кѷчї е цара баї! робітъ!



## CEAUCHUL DE VANATORI.

---

Лѣтариї кѣнтѣ, хора се 'нвѣртеште  
 Ши љн кад ѣн спуме д'о датѣ с'опреште.  
 „Паче воѣ оаспецї кѣ љенїле албе,  
 „Муме тинереле кѣ ауре салбе.  
 „Бунѣ зїоа воѣ, љунї дѣнцїторї,  
 „Воѣ копїлице, тинерї крїнїшорї!  
 „Оштї пенѣмѣрате љара не робеште  
 „Ши не љнде трече кѣмпѣл ѣннереште.  
 „Соареле е галбен, норї ѣ ѣнбелеск,  
 „Рїурїле албе ѣн сїнѣ рошеск.  
 „Кѣм сѣнт о секѣре кадѣ о дѣмбгѣвїоарѣ  
 „Флоареа љгрії noastre сѣнт фер се добоарѣ.  
 „Дака е бре љнѣл че сїмте 'нтре вої,  
 „Вїе а комбатѣ ш'а мѣрї кѣ ної!

Пасъре прѣмѣвѣроасъ  
 Кѹ арѣноарѣ ауроасъ  
 Ши кѹ тѣне кѣнтѣрї;  
 Далѣтъ, дѹлче копѣлицѹ  
 Пе а кѣрѣа гурѣцѹ  
 Черѹ адѹнѣ зѣрѹтѣрї;

Sũte sũs ne mѣgũrїkѣ  
 Ȳnde lũna se rїdїkѣ  
 Чѣаѹа порѣлор спѣргѣнд,  
 Ши те ҃їтъ peste лѹме,  
 De'ї bedea ne ka'їn sũyme  
 Чete de pandũrї трекѣнд.

## II.

Ноапца каде 'нтынекатъ  
 Пе кѣмпіе ші пе мунте.  
 Адучеці'мї каљу 'ндаѣ  
 Каљул меѣ кѣ стема 'н фрѣнте.

Сѣ сбѣр ѣнде Јіѣл плѣнѣ  
 Сѣ м'арѣнк пріп челе чете,  
 Ші дін лакрїмї ші дін сѣнѣ  
 Сѣ астѣмпѣр а меа sete.

Кѣчї е мулт де кѣнд гомѣнѣл  
 Ваѣсѣ плѣнѣгерї ѣнфокате,  
 Ші е мулт де кѣнд пѣгѣнѣл  
 Тае капете плѣкате.

## C A N T E C U .

---

Сбоаръ, сбоаръ порумбѣцъ  
Кѹ арѣноаръ аурѣтъ  
Ши п'о разъ де дунѣцъ  
Мерѣї ѡн ѡара mea дорѣтъ!

Пе о коастъ 'нтункоастъ  
Унде Олтѹл ѡеме 'н спѹме  
Шаде дѹлчаа mea фрумоастъ  
Ши шонтеѹте 'нчет ѹн нѹме.

Стеце џеана'ї ауриѣ  
D'ymede мѣргѣрите;  
Іар пе гура'ї ѣнфлоритѣ  
Пунѣ о дѣлче сѣрѣте.



## CANTECU.

---

Noantea kade 'ntynckoasъ,  
 Oastea тече ла бѣтас;  
 Іар пе стѣнка абуроасъ  
 Арде луна чеа бѣлас.

Аї, бѣецї, п'ачеле малурї  
 Үнде арміа с'адуръ,  
 Үнде Олтѣл Үеме 'н валурї  
 Сѣ не батем їмпреуръ.

Mîndra mea kŭ fauț ălbă  
 Și kŭ roze pe gŭriț,  
 Dete spre ăceasta ălbă,  
 Și păftale și rokiț.

Dete ălbă la Domnie  
 Și păftale și rokiț;  
 Însă mie, însă mie  
 'Mă a dat dulcea eŭ gŭriț.





## PLANGERILE POETULUI ROMAN.

O pentru ce, poete, în kъntypide tale  
 Ty plînuî aчeste dokypî în kare tѣ aî format?  
 Ши флоридор че kreute în astъ berde bale  
 Le spyî ky oki 'n lakrimî kъ iarpa a 'naintat?

Dar че linseute oare ачестор цъpî фpymoase?  
 Ny bezî dokyitorî kъt synt de myлyumiцî?  
 Kъ nimenî ny se плъnye de zile дyperoase  
 Ш'ачeasta dobedeute kъ eî synt фepичицî.

Кънд пльнуї ачесте църї ту еуїї њн амъуре  
 Леуї, арте, институїї њн сїнуї њнфлореск;  
 Тот че кезъшучеуте о дълче ферїчїре  
 О дълче 'ndestъларе, нїмїка ну лїнеск.

Ту поуї кънта поете, думбраба рекороасъ,  
 Ту поуї кънта ка бардъл сунт трон адъпостїт;  
 Іар алтфел пентру тїне е бїаца дуреороасъ,  
 Ши оамени бор зїче къ аї њнебунїт!



## MIHAI SCAPAND STENDARDUL.

(Istoric.)

---

### I.

Zioa kŷ ale sale deŷete de kpinŷ  
 Vine sŷ deskizŷ oki 'n lakrimŷ plinŷ;

Dar Mihaŷ чел mare pe o neagrŷ stŷnkŷ  
 Kyŷetŷnd ŷn noapte, n'a 'nkis okiŷ ŷnkŷ.

Pe yn nisk Eroŷd sŷ kyŷetŷtor,  
 Kŷtre a lŷŷ ȳarŷ kŷŷtŷnd ky dor.

---

Ка о стеа че 'н абур ноаптеа стрѣлучеште  
Фрунтеа са ѓн умбрѣ фалникѣ албеште.

Дар аѣгустаѣ фрунте, астфел куветѣнд  
Се консумѣ 'н флакѣрѣ, паре фумегѣнд.

Вѣнтѣл сѣфлѣ рече коама са ѣндоасѣ  
Че пе далбиѣ ѣмерѣ каде негуоасѣ;

Вултуриѣ асѣпрѣѣ сбор фѣлфѣиторѣ,  
Ку кѣнтѣрѣ лугѣбре, че ѣцѣ дѣ фиорѣ.

Ѣнсѣ ѣатѣ зѣоа; Тромпета ресѣнѣ,  
Ѣи сѣбѣ арме 'ндатѣ оутѣле с'адѣнѣ;

Ѣатѣ аѣрора аѣа а албит  
Ѣи ку мѣнѣ де роze умбра-а рѣсѣнит.

Армѣсарѣ Ѣн фрѣне сфорѣск ѣи саре  
Вѣѣле ресѣнѣ д'арме ѣи фанфаре,

Дар Ероѣл ѣеме Ѣн адѣнкуѣ дор;  
Кѣчѣ луѣ нуѣ бенѣсе Ѣнкѣ аѣѣтор.

Ѣи абеа сѣ батѣ мултѣ ѣнѣѣрѣме,  
Че робеа п'атѣнчеа ѣара ку кѣѣзѣме.

Цеме în дъререа'ї; dar a 'nkъlekat  
Ші лубнд standardул, брацѣ a ridikat.

Армеле în аер сбоарѣ, стрѣлучеште  
Ші 'ntr'yn nor de флактрї soarele пѣлеште.

II.

Noaptea se întinde ши дїн манта са  
Арѣнтоаше лакрїмї пе кѣмпїї вѣрса:

Dar setos de сѣнѣ ши de libertate,  
Ун Ерoѣ în noapte інкѣ se маї bate.

Singур ел се лунтѣ інтр'ачесте вѣї  
Унде somнул морѣїї а кулкат п'аї сѣї.

Dar сѣѣт мїї de браѣе тѣбѣїа сѣ казѣ:  
Sare барїера фѣрѣ сѣ se базѣ,

Ші апої standardул ел десфѣшурѣнд  
Кѣтѣ сїн їл стрїнѣе їндѣрѣт кѣтѣнд,

Ші 'n тѣчереа попѣїї артѣсарѣї сбоарѣ  
Ка о 'nkipire албѣ ши ушоарѣ.

Spire o apъ datъ kalъl s'a 'ndrentat,  
 Wi de zече чете фуге преурmat.

Lyna дупе dealурї коборънд съ кълче  
 Ї аратъ kalea wi'ı sурїде дълче.

Їnainte'ı њnsъ apele албеште  
 Ш'ун minyt пе малурї kalъ'ı се опреште;

Apoї се арункъ kal wi kabalер  
 Ш'амъндурої њн валурї d'o kam datъ пер.

Чеї че њл урмеазъ се опреск пе малурї;  
 Іар Ероул спаруе aste албе валурї,

Wi de чеea parte сингур арунгънд  
 Ел ia kalъ 'n брауе wi'ı сьрутъ блънд,

Wi скоцъндурї фрїул њнк' албїнд де спуме,  
 „Меруї, њ zise, либер де акум њн луме!“

Пе alt kal атунчеа ел њнкълекъ  
 Wi ka o сьуеатъ фїшиїнд, сьуръ.



## INVOCATIE.

---

O Doamnă al bunătății, putere creatoare,  
 De care nici o dată eș nu m'am îndoit,  
 Tu ce ai pus amorul în inimă simțitoare,  
 Și floarea aurorei cu roză ai 'nvelit;

Tu ce ai sedit în inimă speranța și credința,  
 (Kăci una fără alta nu poate esista),  
 Ce aduchi duple dureri surșul și dorința  
 Și duple bijelie un soare a lumina;

Че фъръ ѝнчетаре даї зилелор лумине,  
 Ши кѣмпулѣ бердеацѣ, ши пасереї кѣнтѣрї,  
 Ши фрѣнзелор шоптїре, ши љнделор сѣспїне,  
 Ши пе берѣїне бѣзе свабе сѣрѣтѣрї;

Арѣнкѣ о кѣтаре асѣпра ѣрїї меде;  
 Ea este ka o баркѣ пе љн океан плѣтїнд  
 Кѣнд ѣеме ѣраганѣ ѝн ноапте фѣрѣ стеле,  
 Че ѝнкѣ о сѣфларе ш'о бом бедea перїнд.

Trimite-ne, o Doamne, лумїна та череаскѣ,  
 Кѣчї лунгѣ фѣсе ноаптеа ѝн каре сѣспїнѣм;  
 Ka сѣ vedem фѣртѣна че ба сѣ пе рѣпеаскѣ  
 Ши сѣбїт љн мал ферїче лиман сѣ кѣѣтѣм!

